



### 一代女詩人朱淑真

宋姓始祖虎公乃係舜帝八元之一，淑真山查子一詞，其詞調，係淑真之婦德，至今尚應為景慕。詞曰：「去年元夜時，花市燈如畫，月上柳梢頭，人約黃昏後，月與燈依舊，不見去年人，淚濕春衫袖。」如此詞調，實為淑真所作，則其別有所感，乃無疑義，月上柳梢頭，人約黃昏後，偷情之狀，活活如見，乃其人之自述，其夫遠矣，是其情有別寄，自不諱言，以是衛道先生，乃以此詞為歐陽修所作，以辯淑真之德，蓋此詞亦見於歐陽文忠公集一百三十一卷者，然淑真哀怨而別有寄情之作，不取於此詞。詞品載淑真有但求願成人繡繡。

### 讀者來信

編者先生：  
筆者於年前由香港來加，知悉雲埠武林非常熱鬧，各門各派亦有代表在加發揚其門派武學，敬悉報界熱烈支持，經常報導武林近況，使海外僑胞清楚認識各門派歷史來源及近況。

本人任廣州仰慕龍形派武學，特對其派歷史事蹟略知一二。為使廣大僑胞對龍形派有更清楚之認識，故欲借貴報一角報導其派近況。又龍形派雲市代表陳紹儒師傅，幾年來都著於公益及慈善義演。

更致力於發揚中國國術。往年初習著嚴寒風雪，領隊前往本埠協助同門巡遊深獲當地僑胞愛戴。同年二月支持VCC理工學中國同學會發起雲埠僑胞為香港愛秩序村火災籌款義演。又參加UBC文學開放日，中國同學會邀請其演出醒獅及國術，以為發揚中國傳統文化。本年初，太平洋中心力邀其參加中國周演出。深得武林同道支持及同門愛戴。陳師是以發揚龍形派宗旨，從不計較個人名利，更不喜炫耀一切事蹟。而筆者為其人其事所感，特詳細報導，以助陳師在加發揚龍形。幸甚。

敬祝  
編者 緬甸四八七三號轉  
讀者 緬甸四八七三號轉

### 請夫婦管家及廚

雲埠住戶 Point Grey Home Near Spanish Banks 婦人管家及廚師，男人做其他工作，及輕便工作，有等晚間及週末休息，有介紹書及能通曉英語文，彩色電視，及自備三層組裝傢俬，具備工作能幹，定電話 Mrs. Tam 681-8121 預約洽商。

#### 新屋房出租

67 夾福內閣浴供廳廚用合夫婦或女士租平電 937-5335 洽

#### 請修改裁縫一名

每小時五元至七元。上午十一時至六時電話：689-0831 洽。

#### 大小睡房出租

現有傢俬齊備睡房及交通利便請用電話通知 254-5030

#### 兩房一廳土庫出租

獨立門戶，廳房齊，乾衣機，全地庫，E 19 at Clark，電話：876-0264

#### 聘中西廚企穩幫廚

須有經驗包食宿工資從優如意者電話：一一九七七，六七七六黃超治：ackenzie B.C.

#### 土庫出租

兩房一廳新浴廁所爐頭齊電話：四三八一六六二

#### 近唐人街新土庫租

電話：689-3835

#### 光猛平面土庫出租

一廳一大房各樣齊全交通方便電話：280-4838

#### 業餘電視修理

大公司彩色電視技術廿五元包修任何彩色電視(材料另計)免收檢查費四時後電話：四三八一九〇九六

#### 生果什貨舖出賣

位於喜士街生意用其齊備有長批批舖租平電話六六九，四七六〇與黃洽商

#### 土庫兩房一廳出租

西區四十一街近福源街，浴室簡單傢俬齊全自備門，電話：三二七，七一八五

#### 靜土庫全層出租

門出入包電火煤氣電話：935-4700 洽洽。

#### 乾洗舖連業出讓

New West 上層下舖，機器新穎可協助訓練，售十五萬九千九百 525-9253, 987-5239 業主洽。

#### 靜土庫全層出租

門出入包電火煤氣電話：935-4700 洽洽。

#### B.C. ROYAL CAFE

Phone 681-3953  
East Pender St. Vancouver 4, C

雲埠首創鳳城美點  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨

選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證

雲埠秘書賽路蔡根旋立正

#### 顏慶子經港抵加

相命如神接批外埠命書  
精通各地方言為僑胞談財運前途  
能知過去預未來

加拿大雲埠華蓮花酒店二二號房候教  
每日下午十二時至六時候教星期日及假期照常  
地址：Hotel Lotus 455 Abbott St. Van.  
Room 420 (Yin Ching Zee)

#### 近埠有房出租

有爐頭雪櫃傢俬齊備合單身或夫婦居住跑跑街五六號A樓上電話：二五三，一七六四

#### 大衛什貨果舖出賣

面正旺乃磨街時短平均日約二百七十磅六時後電話二五三，一五七一六洽

#### 樓上全層出租

兩房一廳廚房雪櫃各自門出入下午五時至十時電話二五四，三三八四

#### 聘請女工人

照料小孩及料理家務包食宿請電李太電話 493-3397

#### 土庫出租

房兩房，獨立門戶，兩房一廳，二十街東，京士威夾沙街電話：874-8636

#### 標記粥，粉，麵，飯首創全加拿大食粥比賽

各位老友記  
你食粥，係唔係食得最多，而又食得最快呢？  
如果係咁，你就要快的參加……

正宗香港風味 王鏢主理 溫哥華 鏢記出品 認真好味

1202 Kingsway, Van., B.C. V5V 3E1  
電話：874-4433 • 879-9947

歡迎各界人士參加比賽  
獎品：金粥碗一座，獎金三百元(其中包括200元鏢記餐券在內)。凡參加出賽者均可獲得鏢記免費餐券一張及良友圖書公司贈出九折晒相優待特一張。

參加辦法：(一)凡年歲十八歲以上，身體健康人士，不論男女，均可參加。  
(二)申請表格，請親身到鏢記食家領取。由十二月廿日開始接受報名，表格請於十二月廿日前交回。  
(三)比賽地點：1202 Kingsway 及 21街近 Knight 街鏢記食家內舉行。  
(四)1978年一月八日(星期日)早上九時到十一時，比賽程序，請收聽華僑之聲「的是够格」或電688-9931與節目主持人超倫君，劉恒信君或良友圖書公司劉椅君接洽，名額有限，報名從速。  
(五)比賽粥品由鏢記食家免費供應。

鏢記食家特別情商得下列知名人士參加評判及頒獎：  
A 溫哥華市政衛生部 Mr. & Mrs. Jack Neil 先生夫人  
B 溫哥華警察部警官 Mr. Ed. Bellmore  
C 溫哥華飲食業名人 Mr. Lon Wong C.H. 王澤凱先生  
D 華僑之聲節目總監及節目主持人劉恒信先生及周超倫先生  
E 香港飲食界聞人 劉其先生夫人

鏢記食家全人謹此致謝

七日營業，由早上十一時至凌晨一時，車場闊大，免費泊車

#### 虞美人圖

海雲經雨尚凝姿  
寶雲雲霧懶懶梳  
粉腮脂粉青杏小  
風嬌處處柳眉舒  
其二  
杏臉素肌珠灑妝  
微衫薄袖凭牙妝  
紅唇半點鳥雲髻  
體態撩人惹思量

譚聲廣

#### 馮沾 (Jim Fong)

United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.  
住家：733-4736 公司：736-3831  
733-0103  
(代理買賣一切地產物業，免費估計)

#### 房產

1. 合法仔屋，兩個電表及火爐，收入一萬元。即價六萬九千九百，近唐人街。
2. 實淨十二年，三房，地大，面積一千五百尺，土庫完成兩房，廳，廚房等。
3. 華屋新屋，平地，近福源街，八萬多。
4. 近乃磨街大屋，正層兩房一廳，樓上兩房一廳土庫兩房一廳，地四十四呎，五萬多。
5. 五年新，一千七百尺，土庫完成，地五十五呎一百式十，香檳區，九萬多。

#### 商業樓及栢文

1. 二年新商業樓及餐館生意，樓上兩組兩房栢文兩個舖位，二十萬多。
2. 容易管理六組栢文樓，租客自付一地費用，地好，十二萬。
3. 保養良好八組栢文樓，收入一萬八千，開價十四萬。
4. 西區地點好，已做十多年唐餐館及外賣生意，包兩部車，二萬元。

#### 新屋出租

樓上兩房廳廚齊包電火台合小家庭或單身住，四十三街近乃路。電話：三二七，一三六三

#### 近唐人街土庫出租

三房兩廳，地方好價錢平，有意者請四時後電話二五三，一六〇七七

#### 訃告

先嚴譚長田字賢光陳公府君廣東惠平石車村人痛於十二月十日在寓逝世世積閱享壽八十八歲不孝遠居居國聞耗痛旬奔喪謹擇本月十九日(星期一)上午十時假座惠平定東街固園喜雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於伏牛崗墓園奉屬  
宗親戚友世誼，哀此訃

孤哀子 立俊 媳廖麗容  
孤哀女 菊儀 婿馮寶榮  
孫男 活明 活強 活民  
孫女 志聰 孫培李詔漢  
外孫 志聰 孫培李詔漢  
治喪處：陳順川總理，遷葬屍片打街一百六十號 100 E Pender St. Vancouver, B.C.

#### 訃告

家嚴譚惠煊號秉祺肅公府君廣東中山二區大涌南文鄉人不幸痛於一九七七年十二月十二日上午十一時三十分在中央醫院逝世積閱享壽六十有四歲不孝兒等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月二十一日(星期三)下午一時假座片打街華僑公立學校大禮堂舉行公祭出殯歸土安葬於科市蘭園奉屬  
宗親戚友世誼，哀此訃

孤哀子 金兒 媳廖素娟  
金會 孟聰 萬聰 凱聰  
治喪處：一、中國國民黨駐加總支部  
怡康閣書報社街五二三號  
11, Culloden St 五零九三號電話 321-1107  
三、新民日報社街五三一號

#### 健康 \* 健康 \* 健康 \* 健康

加拿大 溫哥華  
僑信參茸藥行  
陳奕能中醫師主理  
專行專業  
國藥總匯

- \* 長白山野山抄參
- \* 吉林梅花鹿茸
- \* 黑熊北芪
- \* 漳州銀耳
- \* 高級補品
- \* 鮮明藥片
- \* 正官庄高麗參
- \* 婦人聖藥西歸頭
- \* 河南淮山
- \* 國產成藥
- \* 加大人參
- \* 精配良藥

特設服務部  
\* 免費解答中醫藥問題  
\* 代寄各地郵包  
服務員能講中、英、日、韓、四色、潮、福各地方言忠誠為僑胞服務

歡迎同業批發  
KIU SHUN TRADING CO. LTD.  
141 EAST PENDER STREET (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6  
電話：681-8121

#### 文華花店

Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605

本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
新設計  
結婚花球  
花籃花牌  
花圈花牌  
花圈光顧  
無任歡迎